



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
11 February 2005
Russian
Original: English

Комиссия международного права

Пятьдесят седьмая сессия

Женева, 2 мая — 3 июня и 4 июля — 5 августа 2005 года

Третий доклад об общих природных ресурсах: трансграничные грунтовые воды

Подготовлен Специальным докладчиком г-ном Тусэем Ямадой

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1–3	2
II. Преамбула	4	3
III. Сфера применения	5–6	3
IV. Определения	7–10	4
V. Двусторонние и региональные договоренности	11–14	6
VI. Связь с другими конвенциями	15–17	8
VII. Справедливое и разумное использование	18–24	9
VIII. Обязательство не наносить ущерб	25–26	12
IX. Обязательство сотрудничать	27–28	13
X. Мониторинг	29–30	15
XI. Взаимосвязь между различными видами использования	31	16
XII. Защита, сохранение и управление	32–35	16
XIII. Деятельность, затрагивающая другие государства	36–37	18
XIV. Прочие положения	38–42	19
XV. Заключительные положения	43	22
Приложение		
Проект конвенции о праве трансграничных водоносных горизонтов		23

I. Введение

1. На пятьдесят шестой сессии Комиссии международного права в 2004 году Специальный докладчик представил свой второй доклад (A/CN.4/539 и Add.1), в котором приводились общие рамки и шесть предварительных проектов статей о трансграничных водоносных горизонтах и системах таких горизонтов. Комиссия рассмотрела второй доклад Специального докладчика на своих 2797, 2798 и 2799-м заседаниях, которые состоялись соответственно 12, 13 и 14 мая 2004 года¹. На своем 2797-м заседании Комиссия учредила Рабочую группу открытого состава по трансграничным грунтовым водам, которая провела три заседания, посвященных рассмотрению проектов статей, предложенных во втором докладе. Кроме того, Рабочая группа заслушала два неофициальных брифинга экспертов по грунтовым водам, устроенных Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО)², и имела неофициальную встречу с членами Комитета по водным ресурсам Ассоциации международного права. Те части доклада Комиссии международного права³, которые относятся к данной теме, были рассмотрены Шестым комитетом Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций 5, 8 и 9 ноября 2004 года⁴.

2. По мнению Специального докладчика, подход, которым он руководствовался при составлении своего второго доклада, получил в целом поддержку как в Комиссии, так и на Генеральной Ассамблее. Поэтому в настоящем, третьем докладе он предлагает полный свод проектов статей для конвенции о праве трансграничных водоносных горизонтов, в котором учтены замечания и предложения, высказанные ранее в Комиссии и Шестом комитете. Чтобы сократить объем доклада, разъяснения к проектам статей составлены сжато. Важные ссылки на примеры из практики государств и на международные нормативные акты будут приведены в добавлении к настоящему докладу, а к моменту обсуждения доклада членам Комиссии будут предоставлены и дополнительные данные. Специальный докладчик хотел бы вновь заявить, что, хотя его предложения облечены в форму проектов статей конвенции, это не предопределяет их окончательной формы. По его мнению, обсуждение их окончательной формы предпочтительно провести после того, как будет более или менее согласовано их существо.

3. При подготовке настоящего доклада Специальный докладчик продолжал пользоваться ценной поддержкой со стороны группы экспертов, действующей под эгидой Международной гидрологической программы (МГП) ЮНЕСКО в рамках ее проекта «Управление ресурсами международных трансграничных водоносных горизонтов» (ИСАРМ), а также экспертов из состава Научно-исследовательской группы по общим природным ресурсам, учрежденной Министерством иностранных дел Японии. Сознвая проблему малочисленности примеров из практики государств и правовых актов по данной проблематике,

¹ См. A/CN.4/SR.2797, SR.2798 и SR.2799.

² Брифинги проводились экспертами Европейской экономической комиссии (ЕЭК), ЮНЕСКО, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО) и Международной ассоциации гидрогеологов (МАГ).

³ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 10 (A/59/10)*, пункты 26–28 и 73–142.

⁴ A/C.6/59/SR.21, SR.22, SR.23 и SR.25.

Специальный докладчик прилагает усилия к сбору соответствующих материалов. Кроме того, подготовке исследования по данной теме способствовали бы ответы правительств и соответствующих международных организаций на подготовленный Комиссией вопросник⁵.

II. Преамбула

4. Те делегации, которые считают, что водные ресурсы принадлежат государствам, в которых они расположены, и находятся под исключительным суверенитетом этих государств, особенно настаивали на необходимости включить в преамбулу к проектам статей прямую ссылку на резолюцию 1803 (XVII) Генеральной Ассамблеи «Неотъемлемый суверенитет над естественными ресурсами». Специальный докладчик признает остроту данного вопроса и готов включить такую ссылку в преамбулу. Однако, сообразуясь с общей практикой Комиссии, он предпочитает отложить выработку преамбулы, пока не будут согласованы основные проекты статей и пока не будут известны все факторы, подлежащие отражению в преамбуле.

III. Сфера применения

5. Предлагаемый проект статьи о сфере применения проекта конвенции гласит:

Статья 1

Сфера применения настоящей Конвенции

Настоящая Конвенция применяется к:

- а) использованию трансграничных водоносных горизонтов и систем водоносных горизонтов;**
- б) другим видам деятельности, которые воздействуют или могут оказать воздействие на эти водоносные горизонты и системы водоносных горизонтов;**
- в) мерам защиты, сохранения этих водоносных горизонтов и систем водоносных горизонтов и мерам управления ими.**

6. Формулировка данного проекта статьи была изменена, чтобы учесть предложение о дальнейшем уточнении трех разных категорий деятельности, охватываемых проектом конвенции. Это не меняет сути проекта, предложенного во втором докладе. Так, проектом конвенции охватываются лишь трансграничные водоносные горизонты и системы таких горизонтов, тогда как внутренние водоносные горизонты и их системы из сферы его применения исключаются. Даже если внутренний водоносный горизонт или система такого горизонта связана с международным водотоком, протекающим по территории государства, в котором расположен такой водоносный горизонт или система такого горизонта, они будут оставаться за скобками проекта конвенции. Вместе с тем они вполне могут подпасть под Конвенцию о праве несудоходных видов ис-

⁵ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 10 (A/59/10), пункты 26–28 и 81.

пользования международных водотоков 1997 года («Конвенция о водотоках 1997 года»)⁶. Подпункт (а) данного проекта статьи касается использования трансграничных водоносных горизонтов и систем таких горизонтов государствами водоносного горизонта, в которых они расположены, при отсутствии соглашения, разрешающего их использовать и другим государствам. Виды деятельности и меры, о которых говорится в подпунктах (b) и (c), могут в исключительных ситуациях осуществляться не государствами водоносного горизонта, а другими государствами и вне территории первых. Содержание таких исключительных ситуаций подлежит раскрытию в соответствующих статьях. Термин «воздействие», употребленный в подпункте (b), следует толковать как более широкое понятие, чем «ущерб».

IV. Определения

7. Предлагаемый проект статьи об определениях гласит:

Статья 2

Употребление терминов

Для целей настоящей Конвенции:

а) «водоносный горизонт» означает слой проницаемой [водонасыщенной] геологической породы, находящийся над менее проницаемым слоем, и воду, содержащуюся в насыщенном слое породы;

б) «система водоносного горизонта» означает серию из более чем двух водоносных горизонтов [каждый из которых приурочен к определенным геологическим породам], которые гидравлически связаны;

с) «трансграничный водоносный горизонт» или «система трансграничного водоносного горизонта» означает соответственно водоносный горизонт или систему водоносного горизонта, части которых находятся в разных государствах;

д) «государство водоносного горизонта» означает государство-участника настоящей Конвенции, на территории которого находится любая часть системы трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта;

е) «подпитываемый водоносный горизонт» означает водоносный горизонт, который в данный момент получает не ничтожно малый объем водной подпитки;

ф) «неподпитываемый водоносный горизонт» означает водоносный горизонт, который в данный момент получает ничтожно малый объем водной подпитки.

8. Формулировка определения водоносного горизонта в подпункте (а) изменена, чтобы учесть высказанные замечания. Предлагается точное определение двух элементов, из которых состоит водоносный горизонт. Один из этих элементов — подземная формация, которая функционирует как резервуар для воды. Другой элемент — заключенная в ней вода, которая может быть извлечена.

⁶ Резолюция 51/229 Генеральной Ассамблеи от 21 мая 1997 года, приложение.

Термин «горная порода», употребленный во втором докладе, допускает такое толкование, что формация состоит из твердой, плотной породы. Для того чтобы уточнить, что эта формация может состоять не только из породы в общепотребительном смысле этого слова, но и из других материалов, взамен выбран термин «геологическая порода». Геологическая порода состоит из встречающихся в природе материалов, как уплотненных, так и неуплотненных, например скальной породы, гравия и песка. Проницаемость подстилающего слоя меньше проницаемости геологической породы в водоносном горизонте. Проницаемая геологическая порода имеет поры, через которые могут проходить жидкости или газы. Поскольку сейчас мы ведем речь только о воде, а не нефти или газе, перед словосочетанием «геологическая порода» вставлена характеристика «водонасыщенная». Однако эту ограничивающую характеристику можно было бы опустить, поскольку из контекста очевидно, что мы ведем речь только о воде, а не о каких-либо других ресурсах. Кроме того, в определении речь идет только о той воде, которая содержится в насыщенной зоне водоносного горизонта, поскольку только эта вода может быть извлечена. Вода, находящаяся в водоносном горизонте выше насыщенной зоны, как и вода вне водоносного горизонта, имеет форму пара и извлечена быть не может. Эту ситуацию призвана была описать первоначальная формулировка, использованная во втором докладе: «способный давать эксплуатационные объемы воды». Однако Специальный докладчик решил не употреблять термин «эксплуатационные», поскольку он чреват спорами по поводу того, идет ли речь о технической эксплуатационности или же об экономической и имеется ли в виду эксплуатационность в настоящее время или также и в будущем.

9. Подпункты (b)–(d) не изменились по сути. Раньше ради экономии была применена юридическая фикция, предполагавшая, что система водоносного горизонта включает и единичный водоносный горизонт. Это вызвало определенные недоразумения, в связи с чем система водоносного горизонта определяется теперь как серия из более чем двух водоносных горизонтов. Во все проекты статей внесены необходимые исправления, обусловленные этим изменением. В подпункт (b) вставлено выражение «каждый из которых приурочен к определенным геологическим породам», чтобы показать, что система водоносного горизонта может состоять из водоносных горизонтов не только одной и той же, но и разных геологических формаций. Однако с юридической точки зрения эта фраза ничего не добавляет и ничего не убавляет, и ее можно было бы опустить. Высказывалось мнение о том, что необходимо определить понятие «трансграничный». В настоящее время в предлагаемых проектах статей этот термин сопровождает только словосочетание «водоносный горизонт». Поэтому Специальный докладчик считает, что определения «трансграничного водоносного горизонта» и «системы трансграничного водоносного горизонта» в подпункте (c) будет достаточно. Однако же если мы будем употреблять термин «трансграничный» в других контекстах, например применительно к трансграничному ущербу, то его определение потребуется.

10. Определение подпитываемых и неподпитываемых водоносных горизонтов потребовалось в силу того, что согласно проекту статьи 5 к каждой из этих категорий водоносных горизонтов будут применяться разные правила. Вода в подпитываемом водоносном горизонте является возобновляемым ресурсом, а в неподпитываемом — нет. На самом деле практически все водоносные горизонты могут получать определенную водную подпитку, поскольку абсолютно не-

проницаемых подземных слоев, вероятно, не существует. Однако если объемом такой подпитки является, с точки зрения распоряжения водоносными горизонтами, ничтожно малым, то мы должны считать воду в этих водоносных горизонтах невозобновляемым ресурсом. Абсолютного критерия «ничтожной малости» не существует, поскольку она будет зависеть от размеров водоносного горизонта и объема заключенной в нем воды. Кроме того, разбивка водоносных горизонтов на подпитываемые и неподпитываемые не должна привести к возникновению пробелов или параллелизма. В связи с этим Специальный докладчик употребил в подпункте (е) термин «ничтожно малый объем». Эксперты по грунтовым водам исходят из того, что при определении двух категорий водоносных горизонтов подпитка должна быть ограничена естественной подпиткой. Однако Специальный докладчик считает, что, когда водоносный горизонт способен получать или фактически получает искусственную подпитку для целей осуществления положений проекта конвенции, его следует относить к подпитываемым.

V. Двусторонние и региональные договоренности

11. Предлагаемый проект статьи о двусторонних и региональных договоренностях гласит:

Статья 3

Двусторонние и региональные договоренности

1. Для цели управления тем или иным конкретным водоносным горизонтом или системой водоносного горизонта государствам водоносного горизонта, на территории которых такой водоносный горизонт или система водоносного горизонта находится, рекомендуется заключать друг с другом двусторонние или региональные договоренности. Такие договоренности могут заключаться в отношении всего водоносного горизонта или системы водоносного горизонта либо их частей или какого-либо конкретного проекта, программы или вида использования, за исключением случаев, когда эта договоренность неблагоприятно затрагивает в значительной степени использование вод этого водоносного горизонта или системы водоносного горизонта одним или несколькими другими государствами водоносного горизонта без их прямого согласия. Любое государство, на территории которого находится такой водоносный горизонт или система водоносного горизонта, имеет право участвовать в переговорах и стать стороной договоренностей, если такие договоренности могут повлиять на их позицию в отношении этого водоносного горизонта или системы водоносного горизонта.

2. Стороны договоренности, о которой идет речь в пункте 1, рассматривают возможность согласования такой договоренности с основными принципами настоящей Конвенции. Когда стороны считают необходимым скорректировать применение положений настоящей Конвенции вследствие характеристик и особых видов использования того или иного конкретного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта, они организуют консультации, имея в виду

проведение переговоров в духе доброй воли с целью заключения договоренности, отвечающей интересам всех сторон.

3. В отсутствие иного соглашения настоящая Конвенция применяется к водоносному горизонту или системе водоносного горизонта, о которых идет речь в пункте 1, лишь в той степени, в какой ее положения согласуются с договоренностями, о которых идет речь в этом же пункте.

12. Важность двусторонних или региональных договоренностей, которые учитывают исторические, политические, социальные и экономические характеристики региона и особенности водоносного горизонта или системы водоносного горизонта, подчеркивалась многими членами Комиссии, равно как и делегациями в Шестом комитете. Специальный докладчик признает эту важность и предлагает новый проект статьи. В пункте 1 государствам водоносного горизонта предлагается сотрудничать друг с другом, заключая двусторонние или региональные договоренности для цели управления тем или иным конкретным трансграничным водоносным горизонтом или системой такого горизонта. Концепция, в соответствии с которой вопрос должен решаться группой государств водоносного горизонта, затрагиваемых конкретным таким горизонтом, основывается на принципах, закрепленных в статьях 118 («Сотрудничество государств в сохранении живых ресурсов [открытого моря] и управлении ими») и 197 («Сотрудничество на всемирной и региональной основе») Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву (ЮНКЛОС)⁷. Эта концепция согласуется и с соглашениями о водотоке, предусмотренными в статье 3 Конвенции о водотоках 1997 года. Заключено много двусторонних и региональных соглашений по поверхностным водотокам. Однако в случае грунтовых вод такие международные коллективные меры находятся до сих пор в зачаточной стадии и еще только предстоит надлежащим образом проработать рамки для сотрудничества. В связи с этим Специальный докладчик выбрал вместо термина «соглашение» термин «договоренность». Данный пункт предусматривает также, что затрагиваемые государства должны иметь равную возможность для участия в таких договоренностях.

13. В пункте 2 делается попытка определить отношение таких двусторонних и региональных договоренностей к проекту конвенции. Проект конвенции рассматривается в качестве рамочной конвенции, а от государств водоносного горизонта ожидается соблюдение предусмотренных в ней основных принципов при составлении таких договоренностей. Вместе с тем за ними признается право отходить от этих принципов, когда особенности конкретного водоносного горизонта требуют некоторой корректировки, но такой отход не должен неодинаково сказываться на затрагиваемых государствах. Этот пункт основывается на пунктах 2 и 5 статьи 3 Конвенции о водотоках 1997 года.

⁷ Принята на третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву в Монтего-Бее (Ямайка) 10 декабря 1982 года. См. *Морское право: Официальные тексты Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года и Соглашения об осуществлении Части XI Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года с предметным указателем и извлечениями из Заключительного акта третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.97.V.10)

14. В пункте 3 оговаривается, что двусторонние и региональные договоренности как *lex specialis* имеют преимущественную силу по отношению к проекту конвенции.

VI. Связь с другими конвенциями

15. Предлагаемый проект статьи о связи с другими конвенциями и международными соглашениями гласит:

Статья 4

Связь с другими конвенциями и международными соглашениями

1. Если государства-участники настоящей Конвенции являются также участниками Конвенции о праве несудоходных видов использования международных водотоков⁶, положения последней, относящиеся к трансграничному водоносному горизонту или системе водоносного горизонта, применяются лишь в той степени, в какой они согласуются с положениями настоящей Конвенции.

2. Настоящая Конвенция не меняет прав и обязательств государств-участников, которые вытекают из других соглашений, согласующихся с настоящей Конвенцией, и не затрагивает осуществление другими государствами-участниками их прав или обязательств по настоящей Конвенции.

16. Как указывалось во втором докладе, проект конвенции призван охватывать все трансграничные водоносные горизонты и системы таких горизонтов, независимо от того, связаны они с поверхностными водами или нет⁸. Это означает, что к таким водоносным горизонтам и системам таких горизонтов, которые в силу их физических отношений составляют единое целое с системами поверхностных вод, будут применимы как проект конвенции, так и Конвенция о водотоках 1997 года. Данной ситуации посвящен пункт 1. Постольку, поскольку положения этих двух конвенций совместимы, проблема двойственной применимости возникать не будет. Если же возникнет коллизия между двумя этими документами, положения настоящего проекта конвенции будут иметь преимущественную силу, поскольку Конвенция о водотоках 1997 года предназначена регулировать сугубо поверхностные воды. Поэтому ее значимость для грунтовых вод является довольно второстепенной. В данном пункте Конвенция о водотоках 1997 года особо упомянута потому, что она является своего рода предшественницей проекта конвенции и имеет для него большую актуальность.

17. Пункт 2 призван определить связь проекта конвенции с другими конвенциями и международными соглашениями, которые регулируют не грунтовые воды, а другие вопросы, но могут иметь в этой области какое-то ограниченное применение. Их примером является Конвенция по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер⁹, которая была заключена под эгидой Европейской экономической комиссии. Еще одним примером является статья 194 ЮНКЛОС («Меры по предотвращению, сокращению и сохранению под контролем загрязнения морской среды»), и в частности ее

⁸ A/CN.4/539, пункт 14.

⁹ Заключена в Хельсинки 17 марта 1992 года. Документ E/ECE/1267.

пункт 3(а), касающийся загрязнения из находящихся на суше источников. Актуальными могут оказаться и многие природоохранные соглашения. Если положения настоящего проекта конвенции и положения других конвенций и международных соглашений совместимы, проблемы возникать не будет. С другой стороны, на тот случай, если возникнет коллизия между проектом конвенции и другой конвенцией или международным соглашением, предусматривать общую норму о приоритете, подобную той, которая присутствует в пункте 1, было бы нецелесообразно. Принимать решение по поводу такого приоритета можно будет только тогда, когда будет полностью известно содержание соответствующих положений. Поэтому Специальный докладчик опирался при составлении данного пункта на пункт 2 статьи 311 («Отношение к другим конвенциям и международным соглашениям») ЮНКЛОС.

VII. Справедливое и разумное использование

18. Предлагаемый проект статьи о справедливом и разумном использовании гласит:

Статья 5

Справедливое и разумное использование

1. Государства водоносного горизонта на своей соответствующей территории используют трансграничный водоносный горизонт или систему водоносного горизонта таким образом, чтобы блага, извлекаемые из такого использования, накапливались справедливо по отношению к соответствующим государствам водоносного горизонта.

2. Государства водоносного горизонта на своей соответствующей территории используют трансграничный водоносный горизонт или систему водоносного горизонта разумным образом и, в частности:

а) в случае подпитываемого трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта — учитывают жизнеспособность такого водоносного горизонта или системы водоносного горизонта и не препятствуют использованию и функционированию такого водоносного горизонта или системы водоносного горизонта;

б) в случае неподпитываемого трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта — стремятся к максимизации долгосрочных благ, извлекаемых из использования содержащихся в них водах. Им рекомендуется разрабатывать план освоения такого водоносного горизонта или системы водоносного горизонта с учетом согласованного срока существования такого водоносного горизонта или системы водоносного горизонта, а также будущих потребностей и альтернативных источников воды у государств водоносного горизонта.

3. При применении пунктов 1 и 2 соответствующие государства водоносного горизонта, в случае необходимости, организуют консультации в духе сотрудничества.

19. Государства обладают суверенными правами на природные ресурсы, находящиеся под их юрисдикцией, а государства водоносного горизонта вправе

использовать водоносные горизонты и системы таких горизонтов, расположенные на их территории. Нет нужды говорить, что такие права не должны быть абсолютными и неограниченными. Однако права государств водоносного горизонта сформулированы в данной статье в позитивной форме. Обязательства государств водоносного горизонта предусмотрены в проекте статьи 7 и далее. Права и обязательства государств водоносного горизонта не следует путать, и их надо разобрать отдельно, в разных статьях, хотя при этом нужно соблюдать надлежащую сбалансированность прав с обязательствами. В соответствующей статье Конвенции о водотоках 1997 года (в статье 5) подобные права государств водотока определяются, с одной стороны, как право «справедливого использования» по отношению к другим государствам водотока, а с другой — как право «разумного использования» по отношению к ресурсам водотока. Эти два принципа нередко озвучиваются в различных международных нормативных актах, касающихся общих и возобновляемых природных ресурсов. Как указывалось во втором докладе¹⁰, на тот момент Специальный докладчик не смог предложить проект статьи, поскольку не был уверен, сможет ли принцип «справедливого использования» быть приемлемым для тех многочисленных государств водоносного горизонта, которые выступают против распространения на грунтовые воды концепции общих природных ресурсов, и применим ли принцип «разумного использования» (который тождественен принципу «устойчивого использования») к невозобновляемым водным ресурсам, содержащимся во многих водоносных горизонтах.

20. В проект статьи 5 вошли оба принципа: и «справедливое использование», и «разумное использование». Специальный докладчик решил включить их, поскольку они не встретили возражений и получили определенную поддержку в ходе обсуждений в Комиссии и Шестом комитете. Принцип «справедливого использования», предусмотренный в пункте 1, означает справедливое распределение благ, извлекаемых из водоносных горизонтов, между затрагиваемыми государствами водоносного горизонта. В каком-то смысле это абстрактный принцип. Осуществление этого принципа должно быть оставлено за затрагиваемыми государствами, а реализовываться он должен посредством добросовестных консультаций между этими государствами при учете соответствующих факторов, перечисленных в проекте статьи 6.

21. Принцип «разумного использования», предусмотренный в пункте 2, касается надлежащего распоряжения грунтовыми водами. Применительно к возобновляемым природным ресурсам этот принцип прочно закрепился и известен также под другими названиями, например «оптимальное использование» и «устойчивое использование». Он означает, что возобновляемый природный ресурс должен поддерживаться на уровне, при котором обеспечивалась бы максимальная устойчивая добыча. Что касается живых ресурсов моря, то принцип максимальной устойчивой добычи (вылова) закреплен в пункте 1(a) статьи 119 ЮНКЛОС и практически во всех рыбохозяйственных соглашениях. Размер конкретного рыбного запаса поддерживается на таком уровне, при котором из года в год может обеспечиваться максимальный годовой улов. Такой уровень можно определить научно, изучив динамику популяции рыбного запаса. Что касается возобновляемого водного ресурса водотоков, то столь точного описания принципов его разумного, оптимального или устойчивого использования

¹⁰ A/CN.4/539, пункт 21.

не существует. Однако можно исходить из того, что изъятие воды допустимо в том объеме, в каком водоток подпитывается водой, так чтобы общий объем воды в водотоке оставался стабильным.

22. Пункт 2(a) касается подпитываемого водоносного горизонта. Вода, содержащаяся в подпитываемом водоносном горизонте, является возобновляемым ресурсом. Однако ее нельзя сравнивать с возобновляемым водным ресурсом поверхностных водотоков. В большинстве случаев объем водной подпитки водоносного горизонта на тот или иной момент представляет собой лишь какую-то долю основного объема воды в горизонте, поскольку вода накапливалась там сотнями и тысячами лет. Если мы введем строгое правило устойчивого использования и ограничим объем изымаемой воды объемом водной подпитки на данный момент, это на самом деле лишит государства водоносного горизонта права использовать ценный водный ресурс, накопившийся с годами в водоносном горизонте. Поэтому в его нынешней формулировке пункт предусматривает, что водоносный горизонт следует поддерживать в состоянии, обеспечивающем его функционирование, но не вводит строгое правило устойчивого использования. Пункт 2(b) касается неподпитываемого водоносного горизонта. Содержащаяся в таком горизонте вода представляет собой невозобновляемый ресурс. В этом случае принцип устойчивого использования неприменим, поскольку любое изъятие воды из такого водоносного горизонта истощает ресурс и в конце концов разрушает этот горизонт. Однако концепция разумного использования должна быть все же применима. В конечном счете затрагиваемые государства водоносного горизонта должны сами решать, как использовать этот невозобновляемый ресурс. Государства водоносного горизонта должны разрабатывать надлежащий план освоения водоносного горизонта, учитывающий интересы как нынешнего, так и будущих поколений.

23. Предлагаемый проект статьи о факторах, относящихся к справедливому и разумному использованию, гласит:

Статья 6

Факторы, относящиеся к справедливому и разумному использованию

1. Использование трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта справедливым и разумным образом по смыслу статьи 5 требует учета всех соответствующих факторов и обстоятельств, включая:

- a) естественное состояние водоносного горизонта или системы водоносного горизонта;**
- b) социально-экономические потребности соответствующих государств водоносного горизонта;**
- c) зависимость населения от водоносного горизонта или системы водоносного горизонта в каждом государстве водоносного горизонта;**
- d) воздействие использования водоносного горизонта или системы водоносного горизонта в одном государстве водоносного горизонта на другие соответствующие государства водоносного горизонта;**

е) существующие и потенциальные виды использования водоносного горизонта или системы водоносного горизонта;

ф) освоение, защиту и сохранение водоносного горизонта или системы водоносного горизонта и затраты на принятие мер в этих целях;

г) наличие альтернатив данному существующему и запланированному виду использования водоносного горизонта или системы водоносного горизонта, имеющих сопоставимую ценность.

2. Значение, которое должно быть придано каждому фактору, подлежит определению в зависимости от его важности по сравнению с другими соответствующими факторами. При определении того, что является разумным и справедливым использованием, все соответствующие факторы должны рассматриваться совместно и заключение должно выноситься на основе всех факторов.

24. Нормы справедливого и разумного использования в проекте статьи 5 носят общий и гибкий характер. Цель проекта статьи 6 состоит в том, чтобы перечислить, не обязательно исчерпывающим образом, релевантные факторы и обстоятельства, которые следует учитывать при оценке того, что представляет собой в каждом конкретном случае справедливое и разумное использование. Эта статья почти дословно повторяет статью 6 Конвенции о водотоках 1997 года. Вместе с тем пункт 1(а) отходит от положений этой статьи, поскольку в нем содержится ссылка на «естественное состояние» водоносного горизонта и не перечисляются природные факторы. Причина этого в том, что природные факторы следует учитывать не поодиночке, а как характеристики водоносного горизонта. Примерный перечень этих природных факторов содержится в проекте пункта 1 статьи 9 (данные и информация, подлежащие обмену) в проекте пункта 1 статьи 10 (параметры, подпадающие под мониторинг).

VIII. Обязательство не наносить ущерб

25. Предлагаемый проект статьи об обязательстве не наносить ущерб гласит:

Статья 7

Обязательство не наносить ущерб

1. Государства водоносного горизонта при использовании трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта на своей территории принимают все надлежащие меры для предотвращения нанесения значительного ущерба другим государствам водоносного горизонта.

2. Государства водоносного горизонта, осуществляя иную деятельность на своей территории, которая воздействует или может оказать воздействие на трансграничный водоносный горизонт или систему водоносного горизонта, принимают все надлежащие меры для предотвращения нанесения значительного ущерба через такой водоносный горизонт или систему водоносного горизонта другим государствам водоносного горизонта.

3. В том случае, если другому государству водоносного горизонта все же наносится значительный ущерб, государства водоносного горизонта, которые своей деятельностью наносят такой ущерб, в отсутствие соглашения о такой деятельности, принимают все надлежащие меры при должном учете положений статей 5 и 6 в консультации с потерпевшим государством для ликвидации или возмещения такого ущерба и, при необходимости, для обсуждения вопроса о компенсации.

26. За исключением некоторых изменений редакционного характера, проект статьи по существу не отличается от того, который был предложен во втором докладе. Продолжается дискуссия о том, является ли порог «значительного ущерба» подходящим применительно к такому уязвимому природному ресурсу, каковым являются грунтовые воды. Как в полной мере разъясняется в резюме Специального докладчика, посвященном прениям по второму докладу в Комиссии, и ввиду устоявшейся позиции Комиссии по данному вопросу Специальный докладчик продолжает придерживаться того мнения, что было бы лучше сохранить этот порог. Что касается пункта 3 проекта статьи, то делегация одного из государств водоносного горизонта сочла, что трактовка ответственности в этом пункте представляется неприемлемой. Другая делегация указала на то, что вопрос об ответственности применительно к вопросу о компенсации можно было бы рассмотреть в рамках темы «Международная ответственность». В пункте 2 статьи 7 Конвенции о водотоках 1997 года содержится точно такое же положение, предложенное Комиссией исходя из существующей практики государств¹¹. Этот пункт не вызвал споров и был принят на основе консенсуса в Генеральной Ассамблее. Цель этого пункта состоит в решении вопроса о предотвращении *ex post facto* (предотвращении после наступления ущерба). О компенсации говорится лишь то, что этот вопрос может быть обсужден. Специальный докладчик согласен с мнением о том, что было бы предпочтительно рассмотреть вопрос ответственности на другом форуме.

IX. Обязательство сотрудничать

27. Предлагаемые проекты статей об общем обязательстве сотрудничать и об обмене данными и информацией гласят:

Статья 8

Общее обязательство сотрудничать

1. Государства водоносного горизонта сотрудничают на основе суверенного равенства, территориальной целостности, взаимной выгоды и добросовестности в целях достижения разумного использования и надлежащей защиты трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта.

2. При определении способов такого сотрудничества государства водоносного горизонта поощряются к созданию — в зависимости от того, что они считают необходимым — совместных механизмов или комиссии для облегчения сотрудничества в отношении соответ-

¹¹ Yearbook of the International Law Commission, vol. II, Part Two (A/CN.4/SER.A/Add.1 (Part 2)), p. 105, footnote 244.

вующих мер и процедур, принимая при этом во внимание опыт сотрудничества, накопленный в рамках имеющихся в различных регионах совместных механизмов и комиссий.

Статья 9

Регулярный обмен данными и информацией

1. В соответствии со статьей 8 государства водоносного горизонта на регулярной основе обмениваются легкодоступными данными и информацией о состоянии трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта, в частности данными и информацией геологического, гидрогеологического, гидрологического, метеорологического и экологического характера и данными, касающимися гидрохимии водоносного горизонта или системы водоносного горизонта, а также соответствующими прогнозами.

2. С учетом неопределенности относительно характера и масштабов некоторых трансграничных водоносных горизонтов или систем водоносных горизонтов государства водоносного горизонта прилагают все усилия для сбора и подготовки, согласно ныне существующей практике и стандартам, индивидуально или совместно, и, в случае необходимости, вместе с международными организациями или через них, новых данных и информации, с тем чтобы в более полной мере определить водоносные горизонты или системы водоносных горизонтов.

3. Если у государства водоносного горизонта другим государством водоносного горизонта запрашиваются данные и информация, которые не являются легкодоступными, то оно прилагает все усилия для выполнения такой просьбы, однако может обуславливать ее выполнение оплатой запрашивающим государством разумных издержек, связанных со сбором и, при необходимости, обработкой таких данных или информации.

4. Государства водоносного горизонта прилагают все усилия для сбора и, при необходимости, обработки данных и информации таким образом, чтобы это облегчало их использование другими государствами водоносного горизонта, которым они предоставляются.

28. За исключением замены слов «надлежащего использования» на «разумного использования» в проекте пункта 1 статьи 8, эти два проекта статей остаются в той же редакции, что и во втором докладе. Предполагается, что эти проекты статей были бы приемлемы, поскольку они не вызвали никаких замечаний. Что касается проекта статьи 9, то данные и информация, которыми надо обмениваться, включают в себя не только простые статистические данные, но и результаты исследования и анализа.

Х. Мониторинг

29. Предлагается новый проект статьи о мониторинге, который гласит:

Статья 10

Мониторинг

С тем чтобы лучше понять состояние трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта:

1. Государства водоносного горизонта договариваются о согласованных стандартах и методологии мониторинга за трансграничным водоносным горизонтом или системой водоносного горизонта. Они определяют ключевые параметры, за которыми будет осуществляться мониторинг на основе согласованной концептуальной модели водоносного горизонта или системы водоносного горизонта. В число этих параметров будут входить протяженность, геометрия, направление потока, распределение гидростатического давления, объем потока и гидрохимия водоносного горизонта или системы водоносного горизонта.

2. Государства водоносного горизонта обязуются осуществлять мониторинг за параметрами, о которых идет речь в пункте 1, и, по возможности, осуществлять связанную с мониторингом деятельность вместе друг с другом и в сотрудничестве с компетентными международными организациями. Вместе с тем, когда связанная с мониторингом деятельность не осуществляется на совместной основе, государства водоносного горизонта обмениваются данными мониторинга.

30. На практике все чаще предусматривается мониторинг управления грунтовыми водами. Механизмы были созданы применительно к таким водоносным горизонтам, как система водоносных горизонтов Нубийских песчаников, Карпаты в Восточной Европе, река Дунай, бассейн реки Савы на Балканах и бассейн озера Виктория. Европейская экономическая комиссия также включила положения о мониторинге в свою Хартию рационального использования подземных вод, а также в Руководящие принципы мониторинга и оценки грунтовых вод. Цель мониторинга состоит в том, чтобы получить базовое представление о конкретном водоносном горизонте, которое послужит необходимой основой для должного управления этим водоносным горизонтом. Для того чтобы подпадающие под мониторинг данные были совместимыми и другие соответствующие государства водоносного горизонта могли легко ими пользоваться, необходимо на основе концептуальной модели водоносного горизонта, согласованной соответствующими государствами, избрать ключевые параметры, которые будут объектом мониторинга. Концептуальная модель дает информацию о характеристиках водоносного горизонта и его функционировании. Она включает в себя тщательную гидрогеологическую оценку различных видов геологических материалов, присутствующих в водоносном горизонте. Она также включает в себя иллюстрацию водоносного горизонта и его регионального протекания, формулирование водного баланса, определение данных о подпитке и истоке и определение границ водоносного горизонта и его проницаемости и накопительной способности.

XI. Взаимосвязь между различными видами использования

31. Предлагаемый проект статьи о взаимосвязи между различными видами использования водоносных горизонтов не отличается от представленного во втором докладе, за исключением некоторых поправок редакционного характера, и гласит:

Статья 11

Взаимосвязь между различными видами использования

1. В отсутствие иного соглашения или обычая никакой вид использования трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта не пользуется неотъемлемым приоритетом перед другим видом использования.
2. В случае коллизии между видами использования трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта она должна устраняться с уделением особого внимания требованиям удовлетворения насущных человеческих нужд.

XII. Защита, сохранение и управление

32. Для части III, озаглавленной «Защита, сохранение и управление», предлагаются четыре проекта статей. Три проекта статей о защите и сохранении водоносных горизонтов предшествуют статье об управлении. Защита и сохранение водоносного горизонта являются необходимыми предварительными условиями справедливого и разумного использования такого водоносного горизонта. Эти три проекта статей гласят:

Статья 12

Защита и сохранение экосистемы

Государства водоносного горизонта защищают и сохраняют экосистемы в трансграничных водоносных горизонтах или системе водоносного горизонта. Они также обеспечивают надлежащее качество и достаточное количество расходуемой воды для защиты и сохранения внешних экосистем, зависящих от водоносного горизонта или системы водоносного горизонта.

Статья 13

Защита зон подпитки и разгрузки

1. Государства водоносного горизонта определяют зоны подпитки трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта и в пределах этих зон принимают специальные меры для сведения к минимуму негативного воздействия на процесс подпитки, а также принимают все меры для предотвращения попадания загрязнителей в водоносный горизонт или систему водоносного горизонта.
2. Государства водоносного горизонта определяют зоны разгрузки трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта и в пределах этих зон принимают специальные меры для сведения к минимуму негативного воздействия на процесс разгрузки.

3. Если такие зоны подпитки и разгрузки находятся на территории государств иных, чем государства водоносного горизонта, государства водоносного горизонта стремятся к сотрудничеству с первыми государствами в целях защиты этих зон.

Статья 14

Предотвращение, сокращение и сохранение под контролем загрязнения

Государства водоносного горизонта индивидуально и, при необходимости, совместно предотвращают, сокращают и сохраняют под контролем загрязнение трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта, которое может нанести значительный ущерб другим государствам водоносного горизонта или их окружающей среде. С учетом неопределенности относительно характера и масштабов некоторых трансграничных водоносных горизонтов или систем водоносных горизонтов государства водоносного горизонта поощряются к применению осторожного подхода.

33. Эти три проекта статей не должны рассматриваться как положения, касающиеся охраны окружающей среды. Цель этих проектов статей состоит не в том, чтобы обеспечить защиту и сохранение водоносных горизонтов как таковых, а в том, чтобы обеспечить их защиту и сохранение, с тем чтобы человечество могло использовать ценные водные ресурсы, содержащиеся в них. Проект статьи 12 обязывает государства водоносного горизонта защищать и сохранять экосистемы внутри водоносных горизонтов, а также зависимые от этих водоносных горизонтов экосистемы, находящиеся вне водоносных горизонтов. Термин «экосистема» более точен, чем понятие «окружающая водоносные горизонты среда». В проекте статьи 13 речь идет о защите и сохранении зон подпитки и истока водоносных горизонтов. Эти зоны находятся вне водоносных горизонтов по определению в проекте статьи 2(a). Вместе с тем, превентивные меры по-прежнему требуются для того, чтобы не загрязнять водоносные горизонты или не наносить вреда их нормальной функции. При наличии искусственных объектов для питания или истока такие объекты также должны подпадать под сферу охвата настоящей статьи. Когда зона подпитки или истока расположена вне территории государств водоносного горизонта и находится в государствах, не являющихся государствами водоносного горизонта, представлялось бы затруднительным возлагать какое бы то ни было обязательство на такие государства, не являющиеся государствами водоносного горизонта, поскольку они не пользуются благами водоносных горизонтов. Таким образом, в пункте 3 статьи 13 испрашивается их добровольное сотрудничество. В проекте статьи 14 рассматривается проблема загрязнения водоносных горизонтов. Можно представить себе такую ситуацию, когда государство водоносного горизонта могло бы загрязнить водоносный горизонт, однако не причинить значительного ущерба другим государствам водоносного горизонта или их окружающей среде. Это могло бы случиться в том случае, когда загрязнение не выходит за пределы исходного государства в течение продолжительного периода времени или когда другие государства в данный момент не используют водоносный горизонт и когда их окружающая среда не зависит от него. Эта ситуация могла бы до некоторой степени охватываться фразой «загрязнение... которое может... причинить». Поскольку зачастую требуется пройти через длительный процесс для обнаружения загрязнения и определения его причины, а

также его устранения, ученые, занимающиеся вопросами грунтовых вод, решительно выступают в пользу применения принципа осторожности. Хотя Специальный докладчик позитивно относится к этой позиции, он считает, что принцип осторожности еще не разработан как норма общего международного права. Соответственно, в настоящем проекте статьи он принимает термин «осторожный подход».

34. Предлагаемый проект статьи об управлении гласит:

Статья 15
Управление

Государства водоносного горизонта обязуются разрабатывать и осуществлять планы надлежащего управления трансграничным водоносным горизонтом или системой водоносного горизонта в соответствии с положениями настоящей Конвенции. Они по просьбе любого из таких государств проводят консультации относительно управления трансграничным водоносным горизонтом или системой водоносного горизонта, которое может включать в себя создание совместного механизма управления.

35. В проекте статьи 15 признается важность сотрудничества государств водоносного горизонта в управлении трансграничными водоносными горизонтами с целью обеспечения их защиты и сохранения, как предусматривается в проектах статей 12–14, а также в целях обеспечения максимальных благ государствам водоносного горизонта в рамках справедливого и разумного использования водоносных горизонтов. В этой статье просто предлагаются формы и механизмы такого управления. Исход консультаций зависит от соответствующих государств водоносного горизонта.

XIII. Деятельность, затрагивающая другие государства

36. Для части IV предлагаются два проекта статей о деятельности, затрагивающей другие государства. Они гласят:

Статья 16
Оценка потенциальных последствий деятельности

Когда государство водоносного горизонта имеет разумные основания полагать, что тот или иной конкретный вид планируемой деятельности на его территории может иметь неблагоприятные последствия для трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта, оно в практически осуществимой степени проводит оценку потенциальных последствий такой деятельности.

Статья 17
Планируемая деятельность

1. Прежде чем осуществить или санкционировать осуществление планируемой деятельности, которая может иметь значительные неблагоприятные последствия для других государств водоносного горизонта, государство водоносного горизонта своевременно направляет

этим государствам уведомление об этом. Такое уведомление сопровождается имеющимися техническими данными и информацией, включая результаты любой оценки экологических последствий, с тем чтобы уведомляемые государства смогли оценить возможные последствия планируемых мер.

2. Если уведомляющее государство и уведомленные государства не достигают согласия относительно последствий планируемой деятельности, они проводят консультации и, в случае необходимости, переговоры в целях справедливого урегулирования ситуации. Они могут использовать независимый орган по установлению фактов, который сможет провести беспристрастную оценку последствий планируемых мер.

37. В Конвенции о водотоках 1997 года содержатся девять статей о запланированных мерах, которые могут иметь значительные негативные последствия для других государств водотока, с изложением обстоятельных процедур, которым должны следовать соответствующие государства. Государства осуществляют самые разнообразные виды деятельности, касающиеся поверхностных вод, что ведет к спорам между государствами, почему и нужны подобные развернутые процедуры. Хотя Комиссия еще не проводила предметного обсуждения по данному вопросу, Специальный докладчик счел, что в целом предпочтение отдается положению, содержащему гораздо более простой механизм в отношении грунтовых вод. Соответственно, он решил обойтись без большинства процедурных требований, содержащихся в Конвенции о водотоках 1997 года. Проект статьи 16 основывается на статье 11 этой Конвенции. Проект пункта 1 статьи 17 взят из статьи 12 указанной Конвенции, а проект пункта 2 статьи 17 включает в себя элементы из пункта 1 ее статьи 17 и пункта 3 статьи 33 (орган по установлению фактов). По существу, эти проекты статей предназначены для того, чтобы подчеркнуть важность сотрудничества между государствами во избежание споров, возникающих в связи с планируемыми видами деятельности. Если государство водотока выполняет свое обязательство по информированию и проведению консультаций с государствами, которые могли бы пострадать, ничто в настоящем проекте не препятствует государству водоносного горизонта приступать к осуществлению планируемых видов деятельности без согласия затрагиваемых государств. Оно может осуществлять свои планируемые виды деятельности на свой страх и риск, хотя может возникнуть вопрос ответственности.

XIV. Прочие положения

38. Для части V, озаглавленной «Прочие положения», предлагаются четыре проекта статей. Первым следует проект статьи 18 о научной и технической помощи развивающимся государствам, который гласит:

Статья 18

Научная и техническая помощь развивающимся государствам

Государства прямо или через компетентные международные организации оказывают научную, учебную, техническую и иную помощь развивающимся государствам для защиты трансграничного

водоносного горизонта или системы водоносного горизонта и управления ими. Такая помощь включает в себя, в частности:

- a) учебную подготовку научно-технических кадров;
- b) содействие их участию в соответствующих международных программах;
- c) предоставление им необходимого оборудования и средств обслуживания;
- d) расширение их возможностей для производства такого оборудования;
- e) консультативное обслуживание и создание заведений для осуществления научно-исследовательских, мониторинговых, учебных и других программ;
- f) сведение к минимуму последствий основных видов деятельности, затрагивающих трансграничный водоносный горизонт или систему водоносного горизонта;
- g) подготовку оценок экологических последствий.

39. Как разъясняется в первом докладе¹², наука, занимающаяся вопросами грунтовых вод, относительно молода. Хотя в Европе эта наука в определенной степени продвинулась вперед, в странах развивающегося мира мало что известно о водоносных горизонтах и хранящихся в них ценных водных ресурсах. Для должного управления этими ресурсами жизненно важно, чтобы развивающиеся государства водоносного горизонта получали научную и техническую помощь. Проект статьи 18 основывается на положениях статьи 202 (научная и техническая помощь развивающимся государствам) Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву.

40. Предлагаемый проект статьи о чрезвычайных ситуациях гласит:

Статья 19

Чрезвычайные ситуации

1. Государство водоносного горизонта безотлагательно и самыми оперативными из имеющихся средств уведомляет другие потенциально затрагиваемые государства и компетентные международные организации о любой возникшей на его территории чрезвычайной ситуации, которая наносит серьезный ущерб или создает непосредственную угрозу нанесения серьезного ущерба другим государствам и которая является неожиданным результатом действия сил природы или деятельности человека.

2. Государство водоносного горизонта, на территории которого возникла чрезвычайная ситуация, в сотрудничестве с потенциально затрагиваемыми государствами и, при необходимости, с компетентными международными организациями немедленно принимает все практически осуществимые меры, необходимость в которых диктует-

¹² A/CN.4/533, пункт 22.

ся обстоятельствами, в целях предотвращения, смягчения и ликвидации вредных последствий чрезвычайной ситуации.

3. Там, где вода играет чрезвычайно важную роль в смягчении последствий чрезвычайной ситуации, государства водоносного горизонта могут отходить от положений статей в частях II–IV настоящей Конвенции в той степени, в какой это необходимо для смягчения последствий чрезвычайной ситуации.

41. Статья 28 Конвенции 1997 года о водотоках содержит положения о чрезвычайных ситуациях. Многие аварии катастрофического масштаба, связанные с водотоками, происходят в результате действия сил природы, таких, как наводнения, оползни, вскрытие льда или землетрясения, либо деятельности человека, например промышленных аварий или прорыва плотин. Первоначально Специальный докладчик не считал, что статья о чрезвычайных ситуациях необходима, поскольку он не мог представить себе аналогичного рода катастрофы, затрагивающие грунтовые воды. Он изменил свое мнение после разрушительного цунами у побережья Индийского океана, ставшего результатом мощного землетрясения в районе Банда-Аче, Индонезия, в декабре 2004 года. Хотя пока не опубликованы окончательные результаты исследований, ясно, что пострадало большое число водоносных горизонтов. Из-за прерывания процессов разгрузки, видимо, произошло засоление водоносных горизонтов. Этот проект статьи был подготовлен в консультации с экспертами по вопросам грунтовых вод для учета таких ситуаций.

42. Предлагаются два дополнительных проекта статей. Один из них касается защиты водоносных горизонтов и сооружений на них в период вооруженных конфликтов, а другой — даты и информации, имеющей жизненно важное значение для национальной обороны или безопасности. Обе статьи в разъяснении не нуждаются и гласят следующее:

Статья 20

Защита в период вооруженного конфликта

Трансграничные водоносные горизонты и системы водоносных горизонтов и относящиеся к ним сооружения, установки и другие объекты пользуются защитой, предоставляемой согласно принципам и нормам международного права, применимым в международных и немеждународных вооруженных конфликтах, и не используются в нарушение этих принципов и норм.

Статья 21

Данные и информация, имеющие жизненно важное значение для национальной обороны или безопасности

Ничто в настоящей Конвенции не обязывает государство водоносного горизонта предоставлять данные или информацию, имеющие жизненно важное значение для его национальной обороны или безопасности. Тем не менее это государство добросовестно сотрудничает с другими государствами водоносного горизонта в целях предоставления им возможно более полной в данных обстоятельствах информации.

XV. Заключительные положения

43. Были подготовлены проекты заключительных положений. Проект статьи 22 касается подписания, проект статьи 23 — ратификации, проект статьи 24 — вступления в силу и проект статьи 25 — аутентичных текстов. За ними следует заключительная формула документа. Необходимость в представлении здесь этих проектов статей отсутствует. Однако для справки все проекты статей, включая заключительные положения, воспроизводятся в приложении к настоящему докладу.

Приложение

Проект конвенции о праве трансграничных водоносных горизонтов

Часть I

Введение

Статья 1

Сфера применения настоящей Конвенции

Настоящая Конвенция применяется к:

- a) использованию трансграничных водоносных горизонтов и систем водоносных горизонтов;
- b) другим видам деятельности, которые воздействуют или могут оказать воздействие на эти водоносные горизонты и системы водоносных горизонтов;
- c) мерам защиты и сохранения этих водоносных горизонтов и систем водоносных горизонтов и мерам управления ими.

Статья 2

Употребление терминов

Для целей настоящей Конвенции:

- a) «водоносный горизонт» означает слой проницаемой [водонасыщенной] геологической породы, находящийся над менее проницаемым слоем, и воду, содержащуюся в насыщенном слое породы;
- b) «система водоносного горизонта» означает серию из более чем двух водоносных горизонтов [каждый из которых приурочен к определенным геологическим породам], которые гидравлически связаны;
- c) «трансграничный водоносный горизонт» или «система трансграничного водоносного горизонта» означает соответственно водоносный горизонт или систему водоносного горизонта, части которых находятся в разных государствах;
- d) «государство водоносного горизонта» означает государство — участник настоящей Конвенции, на территории которого находится любая часть системы трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта;
- e) «подпитываемый водоносный горизонт» означает водоносный горизонт, который в данный момент получает не ничтожно малый объем водной подпитки;
- f) «неподпитываемый водоносный горизонт» означает водоносный горизонт, который в данный момент получает ничтожно малый объем водной подпитки.

Статья 3

Двусторонние и региональные договоренности

1. Для цели управления тем или иным конкретным водоносным горизонтом или системой водоносного горизонта государствам водоносного горизонта, на территории которых такой водоносный горизонт или система водоносного горизонта находится, рекомендуется заключать друг с другом двусторонние или региональные договоренности. Такие договоренности могут заключаться в отношении всего водоносного горизонта или системы водоносного горизонта либо их частей или какого-либо конкретного проекта, программы или вида использования, за исключением случаев, когда эти договоренности неблагоприятно затрагивают в значительной степени использование вод этого водоносного горизонта или системы водоносного горизонта одним или несколькими другими государствами водоносного горизонта без их прямого согласия. Любое государство, на территории которого находится такой водоносный горизонт или система водоносного горизонта, имеет право участвовать в переговорах и стать стороной договоренностей, если такие договоренности могут повлиять на их позицию в отношении этого водоносного горизонта или системы водоносного горизонта.

2. Стороны договоренностей, о которых идет речь в пункте 1, рассматривают возможность согласования таких договоренностей с основными принципами настоящей Конвенции. Когда стороны считают необходимым скорректировать применение положений настоящей Конвенции вследствие характеристик и особых видов использования того или иного конкретного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта, они организуют консультации, имея в виду проведение переговоров в духе доброй воли с целью заключения договоренностей, отвечающих интересам всех сторон.

3. В отсутствие иного соглашения настоящая Конвенция применяется к водоносному горизонту или системе водоносного горизонта, о которых идет речь в пункте 1, лишь в той степени, в какой ее положения согласуются с договоренностями, о которых идет речь в этом же пункте.

Статья 4

Связь с другими конвенциями и международными соглашениями

1. Если государства — участники настоящей Конвенции являются также участниками Конвенции о праве несудоходных видов использования международных водотоков¹³, положения последней, относящиеся к трансграничному водоносному горизонту или системе водоносного горизонта, применяются лишь в той степени, в какой они согласуются с положениями настоящей Конвенции.

2. Настоящая Конвенция не меняет прав и обязательств государств-участников, которые вытекают из других соглашений, согласующихся с настоящей Конвенцией, и не затрагивает осуществление другими государствами-участниками их прав или обязательств по настоящей Конвенции.

¹³ См. резолюцию 51/229 Генеральной Ассамблеи, приложение.

Часть II

Общие принципы

Статья 5 [Статья 3]¹⁴

Справедливое и разумное использование

1. Государства водоносного горизонта на своей соответствующей территории используют трансграничный водоносный горизонт или систему водоносного горизонта таким образом, чтобы блага, извлекаемые из такого использования, накапливались справедливо по отношению к соответствующим государствам водоносного горизонта.

2. Государства водоносного горизонта на своей соответствующей территории используют трансграничный водоносный горизонт или систему водоносного горизонта разумным образом и, в частности:

а) в случае подпитываемого трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта — учитывают жизнеспособность такого водоносного горизонта или системы водоносного горизонта и не препятствуют использованию и функционированию такого водоносного горизонта или системы водоносного горизонта;

б) в случае неподпитываемого трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта — стремятся к максимизации долгосрочных благ, извлекаемых из использования содержащихся в них водах. Им рекомендуется разрабатывать план освоения такого водоносного горизонта или системы водоносного горизонта с учетом согласованного срока существования такого водоносного горизонта или системы водоносного горизонта, а также будущих потребностей и альтернативных источников воды у государств водоносного горизонта.

3. При применении пунктов 1 и 2 соответствующие государства водоносного горизонта, в случае необходимости, организуют консультации в духе сотрудничества.

Статья 6

Факторы, относящиеся к справедливому и разумному использованию

1. Использование трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта справедливым и разумным образом по смыслу статьи 5 требует учета всех соответствующих факторов и обстоятельств, включая:

а) естественное состояние водоносного горизонта или системы водоносного горизонта;

б) социально-экономические потребности соответствующих государств водоносного горизонта;

с) зависимость населения от водоносного горизонта или системы водоносного горизонта в каждом государстве водоносного горизонта;

¹⁴ Номера статей в квадратных скобках — это номера статей, содержащихся во втором докладе (A/CN.4/539 и Add.1).

d) воздействие использования водоносного горизонта или системы водоносного горизонта в одном государстве водоносного горизонта на другие соответствующие государства водоносного горизонта;

e) существующие и потенциальные виды использования водоносного горизонта или системы водоносного горизонта;

f) освоение, защиту и сохранение водоносного горизонта или системы водоносного горизонта и затраты на принятие мер в этих целях;

g) наличие альтернатив данному существующему и запланированному виду использования водоносного горизонта или системы водоносного горизонта, имеющих сопоставимую ценность.

2. Значение, которое должно быть придано каждому фактору, подлежит определению в зависимости от его важности по сравнению с другими соответствующими факторами. При определении того, что является разумным и справедливым использованием, все соответствующие факторы должны рассматриваться совместно и заключение должно выноситься на основе всех факторов.

Статья 7 [Статья 4]

Обязательство не наносить ущерб

1. Государства водоносного горизонта при использовании трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта на своей территории принимают все надлежащие меры для предотвращения нанесения значительного ущерба другим государствам водоносного горизонта.

2. Государства водоносного горизонта, осуществляя иную деятельность на своей территории, которая воздействует или может оказать воздействие на трансграничный водоносный горизонт или систему водоносного горизонта, принимают все надлежащие меры для предотвращения нанесения значительного ущерба через такой водоносный горизонт или систему водоносного горизонта другим государствам водоносного горизонта.

3. В том случае, если другому государству водоносного горизонта все же наносится значительный ущерб, государства водоносного горизонта, которые своей деятельностью наносят такой ущерб, в отсутствие соглашения о такой деятельности, принимают все надлежащие меры при должном учете положений статей 5 и 6 в консультации с потерпевшим государством для ликвидации или возмещения такого ущерба и, при необходимости, для обсуждения вопроса о компенсации.

Статья 8 [Статья 5]

Общее обязательство сотрудничать

1. Государства водоносного горизонта сотрудничают на основе суверенного равенства, территориальной целостности, взаимной выгоды и добросовестности в целях достижения разумного использования и надлежащей защиты трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта.

2. При определении способов такого сотрудничества государства водоносного горизонта поощряются к созданию — в зависимости от того, что они считают необходимым, — совместных механизмов или комиссии для облегчения сотрудничества в отношении соответствующих мер и процедур, принимая при

этом во внимание опыт сотрудничества, накопленный в рамках имеющихся в различных регионах совместных механизмов и комиссий.

Статья 9 [Статья 6]

Регулярный обмен данными и информацией

1. В соответствии со статьей 8 государства водоносного горизонта на регулярной основе обмениваются легкодоступными данными и информацией о состоянии трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта, в частности данными и информацией геологического, гидрогеологического, гидрологического, метеорологического и экологического характера, и данными, касающимися гидрохимии водоносного горизонта или системы водоносного горизонта, а также соответствующими прогнозами.
2. С учетом неопределенности относительно характера и масштабов некоторых трансграничных водоносных горизонтов или систем водоносных горизонтов государства водоносного горизонта прилагают все усилия для сбора и подготовки, согласно ныне существующей практике и стандартам, индивидуально или совместно, и, в случае необходимости, вместе с международными организациями или через них, новых данных и информации, с тем чтобы в более полной мере определить водоносные горизонты или системы водоносных горизонтов.
3. Если у государства водоносного горизонта другим государством водоносного горизонта запрашиваются данные и информация, которые не являются легкодоступными, то оно прилагает все усилия для выполнения такой просьбы, однако может обуславливать ее выполнение оплатой запрашивающим государством разумных издержек, связанных со сбором и, при необходимости, обработкой таких данных или информации.
4. Государства водоносного горизонта прилагают все усилия для сбора и, при необходимости, обработки данных и информации таким образом, чтобы это облегчало их использование другими государствами водоносного горизонта, которым они предоставляются.

Статья 10

Мониторинг

С тем чтобы лучше понять состояние трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта:

1. Государства водоносного горизонта договариваются о согласованных стандартах и методологии мониторинга за трансграничным водоносным горизонтом или системой водоносного горизонта. Они определяют ключевые параметры, за которыми будет осуществляться мониторинг на основе согласованной концептуальной модели водоносного горизонта или системы водоносного горизонта. В число этих параметров будут входить протяженность, геометрия, направление потока, распределение гидростатического давления, объем потока и гидрохимия водоносного горизонта или системы водоносного горизонта.
2. Государства водоносного горизонта обязуются осуществлять мониторинг за параметрами, о которых идет речь в пункте 1, и, по возможности, осуществлять связанную с мониторингом деятельность вместе друг с другом и в сотрудничестве с компетентными международными организациями. Вместе с тем, ко-

гда связанная с мониторингом деятельность не осуществляется на совместной основе, государства водоносного горизонта обмениваются данными мониторинга.

Статья 11 [Статья 7]

Взаимосвязь между различными видами использования

1. В отсутствие иного соглашения или обычая никакой вид использования трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта не пользуется неотъемлемым приоритетом перед другим видом использования.
2. В случае коллизии между видами использования трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта она должна устраняться с уделением особого внимания требованиям удовлетворения насущных человеческих нужд.

Часть III

Защита, сохранение и управление

Статья 12

Защита и сохранение экосистемы

Государства водоносного горизонта защищают и сохраняют экосистемы в трансграничных водоносных горизонтах или системе водоносного горизонта. Они также обеспечивают надлежащее качество и достаточное количество расходуемой воды для защиты и сохранения внешних экосистем, зависящих от водоносного горизонта или системы водоносного горизонта.

Статья 13

Защита зон подпитки и разгрузки

1. Государства водоносного горизонта определяют зоны подпитки трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта и в пределах этих зон принимают специальные меры для сведения к минимуму негативного воздействия на процесс подпитки, а также принимают все меры для предотвращения попадания загрязнителей в водоносный горизонт или систему водоносного горизонта.
2. Государства водоносного горизонта определяют зоны разгрузки трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта и в пределах этих зон принимают специальные меры для сведения к минимуму негативного воздействия на процесс разгрузки.
3. Если такие зоны подпитки и разгрузки находятся на территории государств иных, чем государства водоносного горизонта, государства водоносного горизонта стремятся к сотрудничеству с первыми государствами в целях защиты этих зон.

Статья 14

Предотвращение, сокращение и сохранение под контролем загрязнения

Государства водоносного горизонта индивидуально и, при необходимости, совместно предотвращают, сокращают и сохраняют под контролем загрязнение трансграничного водоносного горизонта или системы

трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта, которое может нанести значительный ущерб другим государствам водоносного горизонта или их окружающей среде. С учетом неопределенности относительно характера и масштабов некоторых трансграничных водоносных горизонтов или систем водоносных горизонтов государства водоносного горизонта поощряются к применению осторожного подхода.

Статья 15 **Управление**

Государства водоносного горизонта обязуются разрабатывать и осуществлять планы надлежащего управления трансграничным водоносным горизонтом или системой водоносного горизонта в соответствии с положениями настоящей Конвенции. Они по просьбе любого из таких государств проводят консультации относительно управления трансграничным водоносным горизонтом или системой водоносного горизонта, которое может включать в себя создание совместного механизма управления.

Часть IV **Деятельность, затрагивающая другие государства**

Статья 16 **Оценка потенциальных последствий деятельности**

Когда государство водоносного горизонта имеет разумные основания полагать, что тот или иной конкретный вид планируемой деятельности на его территории может иметь неблагоприятные последствия для трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта, оно в практически осуществимой степени проводит оценку потенциальных последствий такой деятельности.

Статья 17 **Планируемая деятельность**

1. Прежде чем осуществить или санкционировать осуществление планируемой деятельности, которая может иметь значительные неблагоприятные последствия для других государств водоносного горизонта, государство водоносного горизонта своевременно направляет этим государствам уведомление об этом. Такое уведомление сопровождается имеющимися техническими данными и информацией, включая результаты любой оценки экологических последствий, с тем чтобы уведомляемые государства смогли оценить возможные последствия планируемых мер.
2. Если уведомляющее государство и уведомленные государства не достигают согласия относительно последствий планируемой деятельности, они проводят консультации и, в случае необходимости, переговоры в целях справедливого урегулирования ситуации. Они могут использовать независимый орган по установлению фактов, который сможет провести беспристрастную оценку последствий планируемых мер.

Часть V

Разные положения

Статья 18

Научная и техническая помощь развивающимся государствам

Государства прямо или через компетентные международные организации оказывают научную, учебную, техническую и иную помощь развивающимся государствам для защиты трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта и управления ими. Такая помощь включает в себя, в частности:

- a) учебную подготовку научно-технических кадров;
- b) содействие их участию в соответствующих международных программах;
- c) предоставление им необходимого оборудования и средств обслуживания;
- d) расширение их возможностей для производства такого оборудования;
- e) консультативное обслуживание и создание заведений для осуществления научно-исследовательских, мониторинговых, учебных и других программ;
- f) сведение к минимуму последствий основных видов деятельности, затрагивающих трансграничный водоносный горизонт или систему водоносного горизонта; и
- g) подготовку оценок экологических последствий.

Статья 19

Чрезвычайные ситуации

1. Государство водоносного горизонта безотлагательно и самыми оперативными из имеющихся средств уведомляет другие потенциально затрагиваемые государства и компетентные международные организации о любой возникшей на его территории чрезвычайной ситуации, которая наносит серьезный ущерб или создает непосредственную угрозу нанесения серьезного ущерба другим государствам и которая является неожиданным результатом действия сил природы или деятельности человека.

2. Государство водоносного горизонта, на территории которого возникла чрезвычайная ситуация, в сотрудничестве с потенциально затрагиваемыми государствами и, при необходимости, с компетентными международными организациями немедленно принимает все практически осуществимые меры, необходимость которых диктуется обстоятельствами, в целях предотвращения, смягчения и ликвидации вредных последствий чрезвычайной ситуации.

3. Там, где вода играет чрезвычайно важную роль в смягчении последствий чрезвычайной ситуации, государства водоносного горизонта могут отходить от положений статей в частях II–IV настоящей Конвенции в той степени, в какой это необходимо для смягчения последствий чрезвычайной ситуации.

Статья 20**Защита в период вооруженного конфликта**

Трансграничный водоносный горизонт или системы водоносного горизонта и относящиеся к ним сооружения, установки и другие объекты пользуются защитой, предоставляемой согласно принципам и нормам международного права, применимым в международных и немеждународных вооруженных конфликтах, и не используются в нарушение этих принципов и норм.

Статья 21**Данные и информация, имеющие жизненно важное значение для национальной обороны или безопасности**

Ничто в настоящей Конвенции не обязывает государство водоносного горизонта предоставлять данные или информацию, имеющие жизненно важное значение для его национальной обороны или безопасности. Тем не менее это государство добросовестно сотрудничает с другими государствами водоносного горизонта в целях предоставления им возможно более полной в данных обстоятельствах информации.

Часть VI**Заключительные положения****Статья 22****Подписание**

Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами с ____ по ____ в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

Статья 23**Ратификация, принятие, утверждение или присоединение**

Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию, утверждению или присоединению государствами. Ратификационные грамоты и документы о принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 24**Вступление в силу**

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на ____ день после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций ____ ратификационной грамоты, документа о принятии, утверждения или присоединения.
2. Для каждого государства, которое ратифицирует, принимает или утверждает конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение ____ ратификационной грамоты, документа о принятии, утверждении или присоединении, Конвенция вступает в силу на ____ день после сдачи этим государством своей ратификационной грамоты, документа о принятии, утверждении или присоединении.

Статья 25

Аутентичные тексты

Подлинник настоящей Конвенции, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равноаутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в Нью-Йорке, _____ 200____ года.
